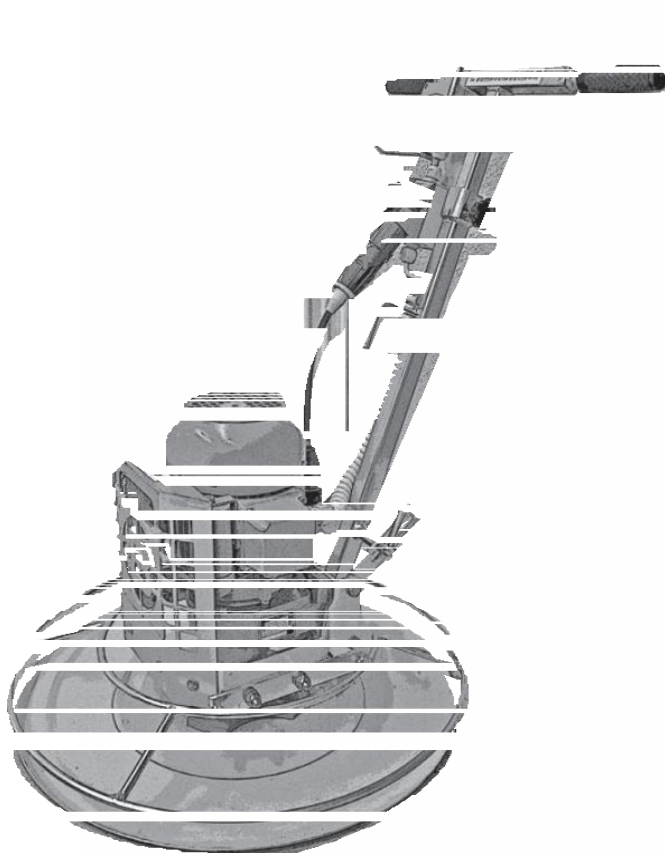


Заглаживающая машина



Estrich Boy TL



Estrich Boy TS



"2).+--!... s -ASCHINENFABRIK 'MB(& #0. +'

An der Heller 4-12 · D-33758 Schloß Holte

Telefon 05207/9147-0 · Telefax 05207/9147100

E-Mail: brinkmann@estrichboy.de · Internet: www.estrichboy.de



1	Введение	
1.1	Предисловие	1 - 2
1.2	Знаки и символы	1 - 3
2	Правила техники безопасности	
2.1	Основные положения.....	2 - 2
	Перепродажа	2 - 2
2.2	Использование по назначению.....	2 - 3
2.3	Использование не по назначению	2 - 3
	Ответственность.....	2 - 3
	Исключение ответственности.....	2 - 3
	Изменения	2 - 3
2.4	Источники опасности	2 - 4
	Неисправности.....	2 - 4
	Горячие детали машины	2 - 4
	Электрический контакт	2 - 4
2.5	Защитные устройства.....	2 - 4
2.6	Выбор персонала и квалификация	2 - 5
	Обучение	2 - 5
	Электрик	2 - 5
2.7	Рабочее место.	2 - 6
	Оператор	2 - 6
2.8	Место проведения работ	2 - 6
2.9	Поведение в случае аварии	2 - 7
2.10	Защитное оснащение	2 - 7
2.11	Опасность нанесения ранений/остаточный риск.....	2 - 8
2.12	Шум	2 - 9
	Эксплуатационник.....	2 - 9
2.13	Охрана окружающей среды	2 - 9
2.14	Запчасти	2 - 9
2.15	Складирование машины	2 - 9
2.16	Не санкционированный/ошибочный пуск машины в эксплуатацию.....	2 - 10



3	Техническое описание	
3.1	Наименование.	3 - 1
3.2	Оснащение.....	3 - 1
3.3	Технические характеристики	3 - 2
3.4	Описание функций	3 - 2
	Общее	3 - 2
	Работа системы.....	3 - 2
	Типовая табличка	3 - 3
4	Транспортировка, сборка и подключение	
4.1	Распаковка машины	4 - 1
	Утилизация упаковочного материала	4 - 1
4.2	Транспортировка TL.....	4 - 2
4.3	Транспортировка TS.....	4 - 3
4.4	Подключение.....	4 - 4
4.5	Токопроводящий кабель.....	4 - 4
5	Обслуживание	
5.1	Остановка машины в экстренном случае	5 - 1
5.2	Эргономичность.....	5 - 2
5.3	Общее	5 - 2
	Подготовка.....	5 - 2
	Эксплуатация.....	5 - 3
5.4	Уход.....	5 - 4
	Общее	5 - 4
7	Техническое обслуживание	
7.1	Интервалы тех.обслуживания	7 - 1
7.2	Общее	7 - 2
7.3	Замена заглаживающих дисков.	7 - 2
8	Конформность	
	Декларация конформности	8 - 1

1 Введение

**BRINKMANN**

MASCHINENFABRIK GMBH & CO.KG

1 Введение

В этой главе вы получите указания и информацию, которая облегчит пользование данной инструкцией по эксплуатации. При вопросах обращайтесь по адресу

Brinkmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG
An der Heller 4-12
D-33758 Schloß Holte

Телефон +49(0) 52 07/91 47-0
Телефакс +49(0) 52 07/91 47-100

Интернет: www.estrichboy.de
E-Mail: info@estrichboy.de

Или отвечающей за вас филиал или представительство производителя

Адрес: _____

Телефон: _____

Телефакс: _____

E-Mail: _____



1.1 Предисловие

Данная инструкция по эксплуатации должна облегчить ознакомление с машиной и возможности использование ее по назначению.

Инструкция по эксплуатации содержит важные указания, как надёжно, квалифицированно и экономически эффективно управлять машиной. Соблюдение правил с вашей стороны поможет избежать риска в работе, затраты на ремонт и простои, поможет увеличить надёжность и продолжительность работы машины.

Инструкцию по технике безопасности необходимо дополнить национальными правилами по предотвращению несчастных случаев и охране окружающей среды.

Инструкция по технике безопасности должна всегда находиться на месте эксплуатации машины

Предприниматель должен каждой персоне, которая работает с или на машине, указать и сделать доступным место нахождения инструкции по эксплуатации. Инструкция по эксплуатации должна быть прочитана всеми и все персоны, которые работают на или с машиной, должны её применять. Например:

- Управление, включая оснащение, устранение помех в проведении работ, устранение отходов производства, уход, утилизация производственных и вспомогательных материалов
- техническое обслуживание (техобслуживание, контроль, ремонт) и/или
- заказ на перевозку

Параллельно к инструкции по эксплуатации и обязательным правилам по предотвращению несчастных случаев действующим в стране, где применяется машина, следует учитывать и признанные правила по безопасности и специализации работ.

Вы облегчите нам ответ на вопросы, если вы сообщите нам тип машины и номер транспортного средства. Обращайтесь с вопросами к партнёру фирмы Brinkmann или напрямую на фирму Brinkmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

В интересах постоянного улучшения качества машины, через определённый промежуток времени вносятся новшества, которые, как, например, изменения нашедшие место на системе укладки под давлением, в данной инструкции ещё не учтены.

Без нашего письменного согласия распространение содержания данной инструкции, даже в выдержках, запрещено. Все технические данные, чертежи и т.д. подлежат действию закона об охране авторского права.

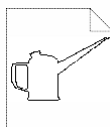
© Copyright by BRINKMANN MASCHINENFABRIK GmbH & Co. KG



1.2 Знаки и символы

В инструкции по эксплуатации будут употребляться следующие знаки и символы.

- ▶ Символ работы
Текст, следующий за данным знаком, описывает работу, которая, как правило, проводится сверху вниз в указанном порядке.
- Текст после этого знака описывает результат или последствие определённой работы.



Ссылка на паспорт техобслуживания

После данного знака находится ссылка на паспорт техобслуживания, возможно как дополнение к существующему паспорту техобслуживания.



Требуется следующий специальный инструмент.

После этого знака перечислены специальные инструменты, которые необходимы для проведения определённых работ. Обычные инструменты, например стандартные инструменты или инструменты, приложенные к машине, не перечисляются.



Охрана окружающей среды

Данный знак обозначает работы, при которых особое внимание уделяется охране окружающей среды. Текст, относящийся к данной теме, набран курсивом и заканчивается чертой



Указание

Особые данные, касающиеся экономического применения машины, начинаются с выделенного чёрным шрифтом слова «указание» и таким образом представленной пиктограммой. Текст, относящийся к данной теме, набран курсивом и заканчивается чертой.



Внимание

Особые данные или же требования и запреты, относящиеся к предотвращению несчастных случаев, начинаются с выделенного чёрным шрифтом слова «внимание» и таким образом представленной пиктограммой. Текст, относящийся к данной теме, набран курсивом и заканчивается чертой.

Продолжение на следующей странице

**Опасность**

Особые сведения, требования и запреты, относящиеся к теме предотвращения нанесения вреда людям и значительного материального ущерба, начинаются с выделенного чёрным шрифтом слова «опасность», и таким образом написанной пиктограммой, и заканчиваются чертой.

Если опасность можно точно указать, то соответствующие данные предшествуют пиктограмме обозначающей опасность.

**Опасность получения ушиба**

Данный знак предшествует работам, во время проведения которых существует возможность зажима персон или отдельных частей тела.

**Висячий груз**

Данный знак стоит перед работами, во время выполнения которых поднятые грузы могут сорваться.

**Ток высокого напряжения**

Данный знак стоит перед работами, во время выполнения которых возможен удар током с последующим летальным исходом.



2 Правила техники безопасности

В данной главе вы найдёте в обобщённом виде существенные правила по технике безопасности. Данную главу можно использовать для проведения инструктажа для новых сотрудников. Само собой разумеется, вы найдёте отдельные правила и в соответствующих главах инструкции по эксплуатации.



Указание

Для отдельных работ необходимы специальные правила по технике безопасности. Эти правила вы найдёте только в главе посвящённой описанию данных работ. Для информации: перечень правил и норм по технике безопасности.

- Правила 98/37/EG для машин
- DIN EN ISO 12100, безопасность работы с машинами
- pr EN 12151, Машины и установки для производства бетона и строительного раствора – требования к технике безопасности.
- EN 60204–1, электрическое оснащение промышленных машин.
- EN50081-1, электромагнитная совместимость (EMV);
Специализированная норма степени эмиссии помех, часть 1:
- EN 50082–1, электромагнитная совместимость (EMV);
Специализированная норма степени эмиссии помех, часть 1: жилые помещения, офис и производственные площади, а так же малые предприятия.
- EMV директивы, 89/336/EWG
- Директивы по низкому давлению, 73/23/EWG



2.1 Основные положения

Эксплуатация машины разрешена только в технически безупречном состоянии, а так же в соответствии с назначением, с учётом надёжности и безопасности! В особенности, следует устранять помехи, которые влияют на безопасность работы!

Обратите внимание на то, что

- нельзя отключать или изменять устройства безопасности (Защитная решётка на заглаживающем диске)
- демонтированные, на время технического обслуживания, устройства безопасности, непосредственно после завершения работ по уходу, должны быть снова установлены.

Перед началом работы проверить на безопасность. Если установлены неполадки - даже при подозрении на возможные неполадки - незамедлительно устранить. При необходимости следует сообщить осуществляющему надзор лицу. При неполадках, влияющих на безопасность в работе, следует прекратить работу.



Опасность

Машина нельзя эксплуатировать, если одно из устройств безопасности не находится на своём месте или находится в нерабочем состоянии. Существует опасность нанесения травм.

Перепродажа

При перепродаже машины вы должны учитывать следующее:

Передайте все сопроводительные документы (руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию, планы, сертификаты и т.д.), которые вы получили вместе с машиной, новому эксплуатационнику. В случае необходимости, вы должны заказать все документу у нас. Для этого вы должны сообщить нам номер машины. Продажа машины без сопроводительных документов запрещается.

Если вы сообщите нам о продаже/покупке машины, то это обеспечит вам поступление информации об изменениях/новшествах связанных с системой безопасности и обслуживание нашим завод.

Проведите точно такой же инструктаж нового эксплуатационника и его персонала на машине, как вы получили инструктаж у нас и потребуйте подтверждение проведённого инструктажа. Если возникнет необходимость, то мы можем провести вместо вас инструктаж нового эксплуатационника и его персонала.



2.2 Использование по назначению

Машина сконструирована по последнему слову техники и в соответствии с действующими правилами техники безопасности. Несмотря на это, при эксплуатации машины может возникнуть опасность для жизни и тела пользователя или третьих лиц, или нанесение ущерба машине или же другим предметам.

Понятие использование по назначению включает соблюдение инструкции по эксплуатации и условий по техническому контролю и технике безопасности, а так же периодичность технического обслуживания.

Машина предназначена для заглаживания связывающих и специальных растворов для бесшовных полов, поверхностей из бетона и полов в производственных цехах.

Раз в год машина подвергается техническому осмотру, который проводит специалист. (В соответствии с Betr.SichV § 10 от 27.09.2002)
Превышение максимально допустимого общего веса не разрешается.

Во время работы все защитные устройства должны быть установлены, и находиться в исправном состоянии. Машиной можно пользоваться только с установленными защитными устройствами!

Предписанные работы по контролю состояния машины проводятся регулярно.

Без разрешения производителя запрещается вносить изменения или преобразования на машине.

Работы на электрической и гидравлической частях машины проводятся только обученным и владеющим навыком обращения с машиной персоналом, электриками и специалистами по гидравлике.



2.3 Использование не по назначению

Другое, или выходящее за данные пределы применение, считается применением не по назначению. Brinkmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG не несёт ответственность за возникший в результате этого ущерб.

Ответственность

Эксплуатационник обещает вести себя в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Следует придерживаться правил техники безопасности и правил по предотвращению несчастных случаев изданных следующими организациями:

- Союз предпринимателей
- Ответственное общество по гарантийному страхованию
- Законодатель данной страны

Несчастные случаи, которые произошли в результате несоблюдения правил техники безопасности или предписаний по предотвращению несчастных случаев или недостаточной осторожности обслуживающего персонала, законодатель относит на счёт

- обслуживающего персонала или, если он не может быть привлечён к ответственности по причине недостаточного обучения или отсутствия основополагающих знаний в обращении с машиной то
- наблюдающему персоналу. Будьте осторожны.

Исключение ответственности

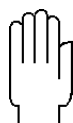
Мы обращаем внимание на то, что Brinkmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG не несёт ответственности за ущерб, нанесённый в результате неправильного или небрежного управления машиной, технического обслуживания или текущего ремонта или же в результате применения не по назначению. Это распространяется и на изменения, дополнения, преобразования на машине, которые могут повлиять на безопасность работы с машиной. В данных случаях заканчивается действие заводской гарантии

Изменения

Без согласия завода производителя запрещается проводить изменения, дополнения и преобразования на машине, которые могут повлиять на безопасность работы с машиной. Данное правило распространяется на установку и регулировку защитных установок и клапанов, а так же на проведение сварочных работ на несущих или стоящих под давлением частях машины.

Прежде всего, сюда относятся:

- Изменение заданных заводом регулирующего и защитного давления, мощности, числа оборотов и другие настройки.
- деактивация или модификация защитных устройств. Эксплуатация машины с поломанными защитными устройствами.



Внимание

Ремонт, настройка и замена защитных устройств проводится только специалистами. Все служащие обеспечению безопасности устройства должны находиться в пригодном для эксплуатации состоянии.



- 2.4 Источники опасности**
- Во время проведения работ не прикасаться как в рабочем, так и в отключенном режиме к подвижным частям машины. Перед проведением технического осмотра необходимо остановить машину и зафиксировать!
- Перед стартом машины убедиться, что никто не находится в опасности, возникшей в результате начала работы машины.
- Неисправности**
- При неисправностях машину остановить и зафиксировать, как описано в главе 7.6 Остановка машины!
- Неисправности устранять сразу же!
- Горячие детали машины**
- Во время работы и после завершения работы существует опасность получения ожогов на горячих деталях машины (в основном мотор,
- Электрический контакт**
- При неправильном подключении машины или неисправных конструкционных узлах электрического оснащения, возможны электрические удары (даже опасные для жизни электрические удары).
- 2.5 Защитные устройства**
- Никогда не демонтируйте и не изменяйте защитные устройства машины
- Демонтированные на время техобслуживания, переоборудования или ремонта защитные устройства должны быть установлены сразу же по прекращению работ и проверены на их пригодность к эксплуатации. Проверять, ремонтировать или заменять защитные устройства имеет право только квалифицированный персонал.
- Все, служащие безопасности и предотвращению несчастных случаев, таблички должны быть прикреплены к машине. Эти таблички не должны быть изменены, сняты или повреждены. Таблички, чья надпись стёрлась, должны быть заменены.



2.6 Выбор персонала и квалификация

Само собой разумеющееся управление, техническое обслуживание или текущий ремонт машины имеют право проводить персоны (операторы, машинисты), которые

- перешагнули разрешённый законодателем минимальный возраст,
- пригодны по здоровью (отдохнувшие и не стоящие под действием алкоголя, наркотиков или медикаментов),
- прошли обучение в управлении и обслуживании машины,
- от которых можно ожидать, что они добросовестно выполнят доверенную им работу.

Обучение

Управлять, проводить техобслуживание и текущий ремонт на машине имеет право, только специально обученный для этого персонал. Ответственность должна быть чётко распределена.

Персонал, который находится в обучении, практической подготовке, инструктаже или проходит обучение в общеобразовательных рамках, может работать на машине только под присмотром опытного в обращении с машиной работника.

Электрик

Работы по электрическому оснащению машины может проводить только электрик или получивший указания персонал под руководством и под постоянным надзором электрика в соответствии с электротехническими правилами.

2.7 Рабочее место

Рабочим местом называется место, где находятся имеющие разрешение на выполнение работ персоны.

Оператор

Рабочее место оператора во время работы находится возле рукояток, за машиной. Оператор должен позаботиться о том, чтобы никто не подвергся опасности через машину; он должен прекратить работу, как только не имеющая разрешение персона приблизится к машине

2.8 Место проведения работ

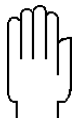
Поле деятельности называется зона вокруг машины, в которой проводятся работы с машиной и на машине. Место проведения работ, в зависимости от проводимых работ, может стать сферой повышенной опасности.

Место проведения работ на время проведения работ должно быть защищено от проникновения посторонних людей. Если необходимо, то следует установить предупредительный знак или поставить ограждение. Во время работы оператор отвечает за безопасность на рабочем месте.



2.9 Поведение в случае аварии

Следуйте указаниям в главе 5.1 Аварийная остановка.

**Внимание**

При неполадках машину сразу же остановить и зафиксировать! Неполадки устранить.

2.10 Защитное оснащение

Чтобы уменьшить опасность для тела и жизни людей, вы должны, если необходимо или предписано, пользоваться следующим защитным оснащением.

**Каска**

Каска защищает вашу голову, например от падающих предметов.

**Рабочие защитные ботинки**

Защитные ботинки защищают ваши ноги, например от падающих предметов, защемления или от прокола гвоздём.

**Рабочие защитные перчатки**

Защитные перчатки защищают ваши руки, например от ожогов, агрессивных или ядовитых веществ, порезов.

**Защитные очки**

Защитные очки защищают ваши глаза от брызг раствора и прочих частичек.

**Защита органов дыхания и лица**

Защита органов дыхания и лица предназначена для защиты лица и органов дыхания от проникновения частичек строительных материалов.

**Защита органов слуха**

Защита органов слуха защищает от возникающего вблизи машины шума.

**Предотвращение падения**

Ограждение защищает вас во время работы, например на подмостках, от падения.



2.11 Опасность нанесения ранений/остаточный риск

Машина сконструирована по последнему слову техники и по признанным правилам техники безопасности. Но, несмотря на это, при эксплуатации машины может возникнуть опасность для тела и жизни пользователя или третьих лиц или повреждение машины и других предметов.

При эксплуатации машины не надлежащим образом могут быть нанесены следующие ранения:

- Опасность зажатия и толчка во время включения машины.
- Ранения (опасность для жизни) от бьющего вокруг себя конца шланга при неподключённом гасителе.
- Ранения глаз и кожи через брызги бетона, жидкое стекло или другие химические вещества.
- Нанесение вреда здоровью через вдыхание пыли или паров очистителей, растворителей и консерваторов.
- Поражение слуха, если персоны находятся длительное время вблизи машины без защиты органов слуха.
- Контакт с электричеством (возможны опасные для жизни электрические удары) на электрическом оснащении машины. При неправильном подключении или неисправной электрической комплектующей группе.
- Опасность ожога на горячих частях машины.
- Ранения, нанесённые в результате неуправления машиной.
- Ранения, полученные в результате захвата, наматывания, втягивания и попадания в заглаживающий диск
- Ранения, полученные, если кто-либо запнулся о кабель, производственный материал, или лежащие вокруг предметы



2.12 Шум

Повышенный уровень шума может привести к непоправимому повреждению слухового аппарата.



При определённых условиях работы вблизи от машины уровень шума может превышать 85 dB(A). Близким к машине расстоянием считается расстояние, не превышающее 5 м.

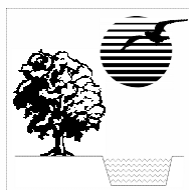
Носить предписанную личную защиту органов слуха!

Эксплуатационник

Проинструктируйте ваш рабочий персонал, чтобы он постоянно носил защиту органов слуха. Вы как эксплуатационник отвечаете за то, чтобы ваш персонал ознакомился с данной инструкцией.

2.13 Охрана окружающей среды

Утилизация старых средств производства, масла, фильтров, батарей, запчастей и т.д. производится в соответствии с инструкцией. Использованную ветошь утилизировать надлежащим образом.



2.14 Запчасти

Запчасти должны соответствовать требованиям, предъявляемым производителем. Запчасти, поставленные производителем, соответствуют данным требованиям.

Используйте только предоставленные производителем запчасти. Фирма Brinkmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG не несёт ответственности за ущерб нанесённый в результате использования не оригинальных запчастей машины.

2.15 Складирование машины

Машину можно складировать только в сухом, чистом и хорошо проветриваемом месте. Учитывайте при длительном складировании и главу 5.21 Длительные нерабочие периоды.



Опасность

Если машина складывается в плохо проветриваемом месте, то существует опасность скапливания паров топлива и воспламенения.



2.16 Не санкционированный/ошибочный пуск машины в эксплуатацию

Прежде чем удалиться от машины или начать работать на подвижных частях машины, защитите её от неправомерного или нечаянного пуска. Это означает:

- Отключить машину от сети

Оператор должен иметь возможность в любую минуту проверить свою машину. В случае необходимости он должен уполномочить квалифицированное лицо проследить за машиной.

Если к машине приближаются не имеющие на это право люди, то оператор должен прекратить работу. Оператор отвечает за безопасность людей, находящихся в области действия машины. Глава 2.10 Место проведения работ.



3 Техническое описание

В этой главе Вы найдёте описание и принцип работы компонентов и узлов машины.

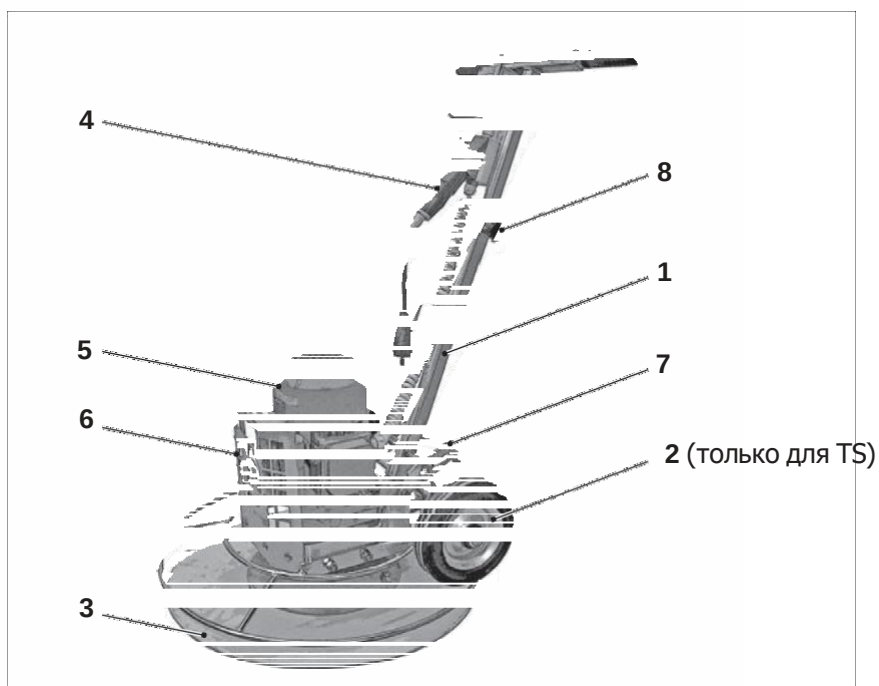
3.1 Обозначения

TL = лёгкая заглаживающая машина

TS = тяжёлая заглаживающая машина

3.2 Обзор

В нижеприведённом обзоре Вы найдёте главные узлы машины, которые будут описаны далее.



- 1 Ведущее дышло
- 2 Колёса для транспортировки (только для TS)
- 3 Заглаживающий диск
- 4 Подключение электричества
- 5 Электромотор
- 6 Защитная решетка
- 7 Регулировка наклона
- 8 Регулировка высоты

3 Техническое описание

3.3 Технические характеристики

Нижеуказанные технические данные и характеристики относятся к машинам TL и TS.

	TL	TS
Размер		
Диаметр заглаживающего диска	600 mm	
Высота	Мин. 800 Макс. 1110	Мин. 830 Макс. 1140
Вес		
Общий вес	Около 42 кг	Около 64 кг
Вес без заглаживающего диска	Около 36 кг	Около 45 кг
Кол-во оборотов в минуту	125 1/мин	
Мощность		
Приводной мотор	1,1 кВт при 125 1/мин 230 В переменного тока, 50 Гц	

3.4 Описание функций

Эта глава познакомит Вас с основными функциями машины, поможет правильно определить области её применения, а также избежать ошибок при её эксплуатации.

Общее

TL и TS машины предназначены для заглаживания песочно-цементных стяжек, свежего бетона и производственных полов.

Работа системы

Заглаживающий диск напрямую соединен с электромотором, который монтируется к ведущему дышлу с регулируемой высотой и наклоном.

К источнику питания на строительном объекте машина подключается с помощью кабеля.

Управление машиной производится с помощью расположенного на правой стороне грифа выключателя.

Машины TS дополнительно оснащены откидными колёсами, которые облегчают перемещение машины.

3 Техническое описание



BRINKMANN

MASCHINENFABRIK GMBH & CO.KG

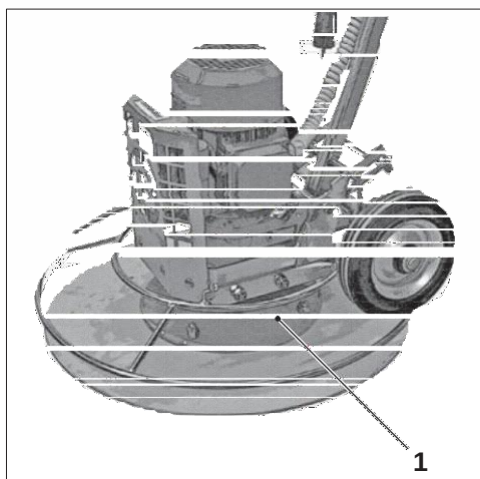
Типовая табличка

На данной табличке Вы найдёте короткое описание важнейших технических характеристик машины.

○ BRINKMANN ○	
Leistung Power Puissance	1,1 kW
Schallpegel Noise level Niveau sonore	L<sub>WA</sub> 63 dB
Gewicht Weight Poids	kg
Baujahr Year of manufacture Année de fabric	
 BRINKMANN Maschinenfabrik GmbH & Co. KG D-33758 Schloß Holte	
 209 363 2393	

- 1 Номер машины
- 2 Мощность
- 3 Уровень шума
- 4 Вес
- 5 Год выпуска

Номер машины (1) выбит также на ступице заглаживающей тарелки.





4 Транспортировка, сборка и подключение

В этой главе Вы получите информацию о безопасной транспортировке машины. Кроме этого в ней Вы найдёте описание работ, которые необходимо проводить при монтаже и подключении машины.

4.1 Распаковка машины

Для транспортировки машина упакована на заводе-производителе. Распакуйте машину и утилизируйте упаковочный материал.

Утилизация упаковочного материала

Используемая упаковка изготовлена из рециклированного материала.

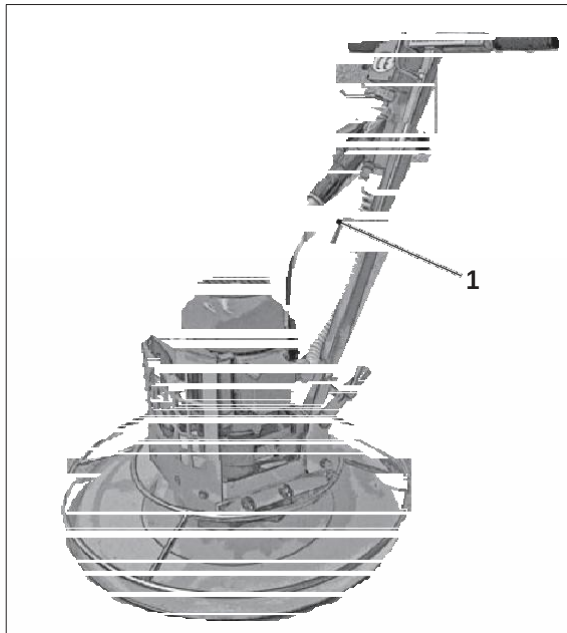


Защита окружающей среды

Утилизацию упаковочного материала проводить согласно национальным нормам защиты окружающей среды.

Разделяйте картон, пластик, дерево и утилизируйте согласно нормам.

4.2 Транспортировка TL

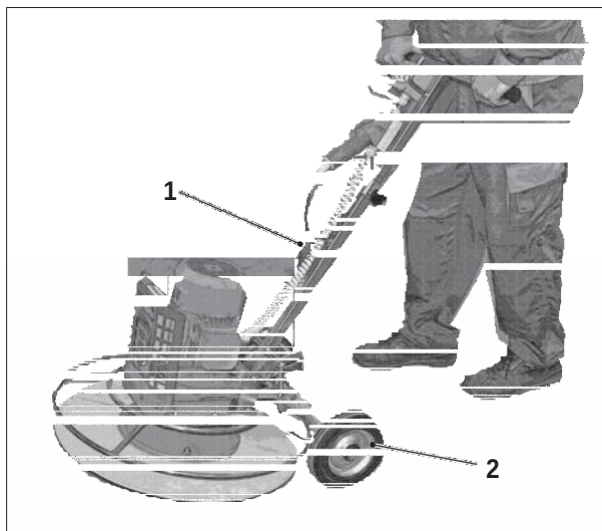


1 Гриф для переноски

Для транспортировки машины на строительную площадку используйте подходящее транспортное средство.

Для переноса машины используйте расположенный на стойке рулевого управления гриф.

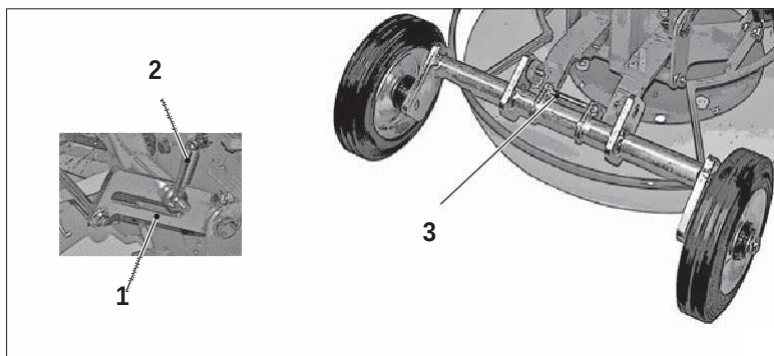
4.3 Транспортировка TS



- 1 Гриф для переноски
- 2 Колёса

Для транспортировки машины на строительную площадку используйте подходящее транспортное средство.

Для переноса машины используйте расположенный на стойке рулевого управления гриф и складные колёса.



- 1 Поворотный рычаг
- 2 Накладка для регулировки грифа
- 3 Поворотный рычаг

Для транспортировки на колёсах

- накладку (1) установить в положение для транспортировки и тянуть за гриф (2)
- машину приподнять, ось с помощью рычага (3) блокировать.

4.4 Подключение

Для машины необходимы подключение 230 В, 50 Гц и предохранитель 16 А.

Подключение должно проводиться через особенный блок питания (в общем распределителе тока с FI-защитным выключателем) по VDE 0100.



Указание

Работать на электрической установке разрешено только квалифицированному персоналу.



Опасность

При определённых обстоятельствах существует опасность возникновения электрошока с летальным исходом

- при прикосновении к электропроводящим кабелям
- при прикосновении к электродвигателю, если машина не отключена от источника питания или электро-кабель повреждён



Указание

При работе с машиной соблюдайте соответствующие VDE-нормы, при использовании машины за пределами Германии соответствующие национальные нормы и правила.

4.5 Токопроводящий кабель

Используйте токопроводящий кабель, минимум 3 x 1,5 мм²

При использовании барабанного удлинителя обращайте внимание на полную размотку кабеля (индукция)

Токопроводящий кабель - при принятии во внимание местных условий - необходимо наклеить на кабель и обезопасить от повреждений (например с помощью каналов для кабеля). Кабель не должен препятствовать работе рабочего персонала.



5 Обслуживание

Эта глава содержит информацию по обслуживанию машины, а также описание этапов работы при её эксплуатации и уходе.

5.1 Остановка машины в экстренном случае

Перед началом работы с машиной, запомните необходимые действия для правильной остановки машины в экстренном случае



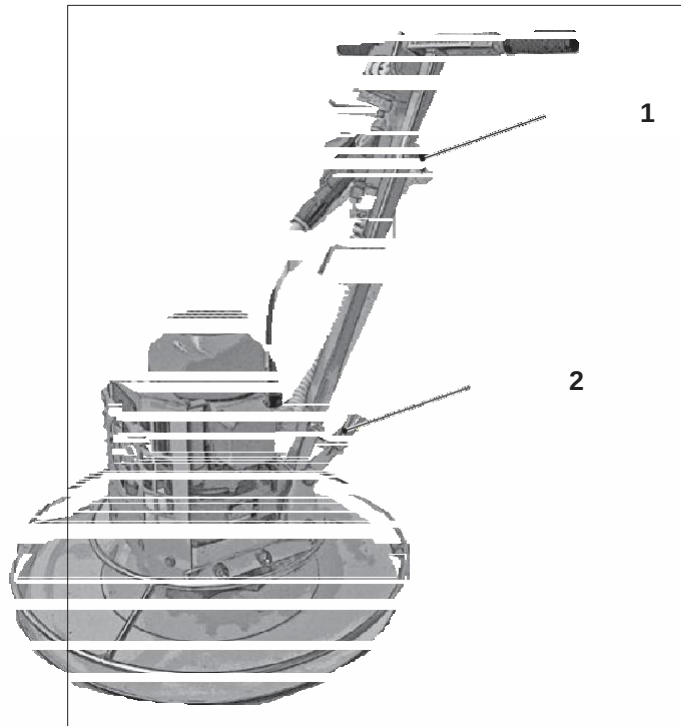
Опасность

В случае возникновения экстренного случая, необходимо неотложно провести нижеуказанные действия.

- ▶ Машину выключить
- ▶ Если требуется, провести меры по оказанию первой медицинской помощи
- ▶ Аварию констатировать и в соответствии с директивами предприятия зарегистрировать
- ▶ Причину происшедшего установить и полностью устранить!

5.2 Эргономичность

Регулировка машины по высоте и наклону способствует её эргономичному использованию.



1 регулировка высоты
2 регулировка наклона

Установка высоты выполняется при помощи стопорных болтов (1)

5.3 Общее

Обслуживающий машину должен быть так ознакомлен с устройством и правилами эксплуатации машины, чтобы её повреждения и несчастные случаи были исключены.

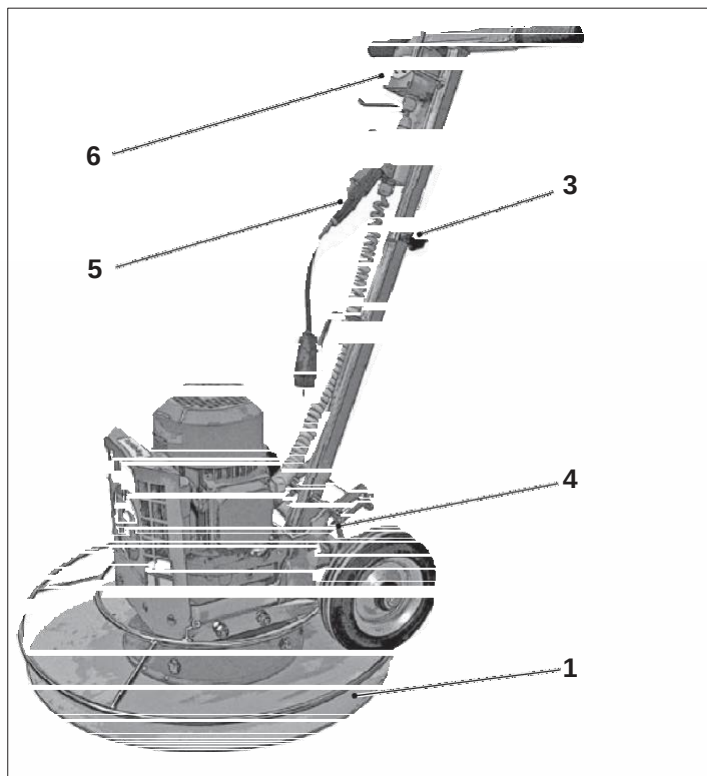
При каждом введении машины в работу, руководитель перенимает ответственность за безопасность рабочего и другого персонала, находящегося в зоне опасности работающей машины, и поэтому обязан заботиться о полной безопасности машины.

Подготовка

Перед запуском машины необходимо провести следующие контрольные работы:

- ▶ Перед каждым началом работ основательно проверьте машину на присутствие видимых неполадков;
- ▶ Проверьте соответствие напряжения в сети напряжению, потребляемому машиной (230 В/ 50 Гц).

Эксплуатация



- 1 Заглаживающий диск
- 2 Колёса
- 3 Регулировка высоты
- 4 Регулировка наклона
- 5 Подключение электрического тока
- 6 Включатель и выключатель

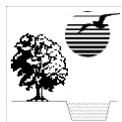
При эксплуатации машины придерживайтесь следующих пунктов:

- ▶ Поставьте машину на заглаживающий диск (1)
- ▶ Колёса (2) откиньте вверх;
- ▶ Ведущее дышло установите на необходимую высоту (3) и наклон (4);
- ▶ Подключите машину (5) к источнику питания;
- ▶ Включите (6) машину, крепко держа её за гриф.



5.4 Уход

После завершения работ машину необходимо почистить, способствуя тем самым работоспособности важных узлов машины при её последующем запуске.



Защита окружающей среды

При очистке машины обращайтесь внимание на предусмотренные в Вашем регионе нормы утилизации отходов

Общее

Перед очисткой машины водой или другими чистящими средствами необходимо закрыть или заклеить все отверстия, попадание в которые воды и др. чистящих средств, для безопасности и сохранения работоспособности машины, запрещено.

Попадание воды\моющих средств особенно опасно для электромотора, щита управления машиной и электрических соединений.

Заглаживающие диски рекомендуется очищать водой.

Указание



Не направляйте водяную струю на электрические компоненты машины.

Использовать водяной насос высокого давления запрещено.

7 Техническое обслуживание

Данная глава содержит информации и рекомендации по техническому обслуживанию машины, что необходимы для её безопасного и эффективного использования.

Просьба обратить внимание на то, что все предписания, проверки и контроль, а также работы по поддержанию машины в рабочем состоянии необходимо проводить добросовестно согласно правилам. В противном случае производитель не несёт ответственности и отклоняет гарантийные обязательства. В случаях сомнения наш сервис центр словом и делом в Вашем распоряжении..

7.1 Интервалы тех.обслуживания

Рекомендуемые интервалы технического обслуживания указаны в нижеприведённой таблицы.



Указание

Для проведения первого техобслуживания рекомендуется пригласить специалиста фирмы Brinkmann Maschinenfabrik GmbH & Co. KG или специалиста её авторизованного сервис центра. При проведении техобслуживания обязательно присутствие обслуживающего машину персонала.

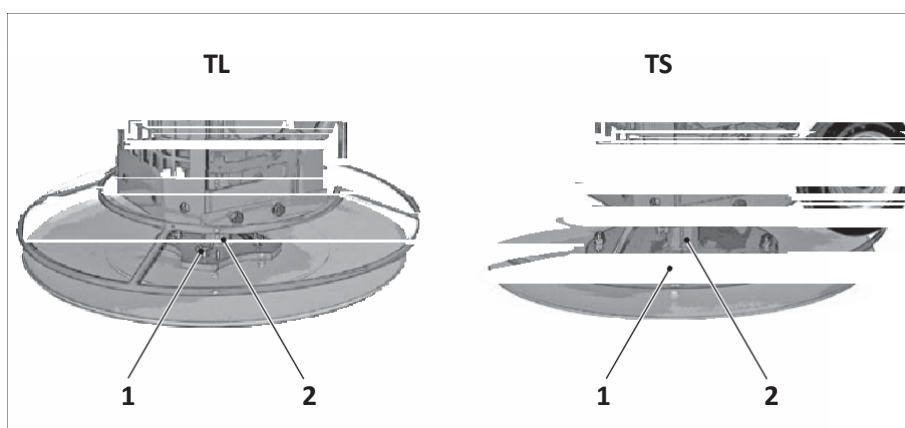
Машинный узел	Деятельность	Еже-дневно	Ежеме-сячно	Другие интервалы
Общее	Очищать после использования	X		
	Визуальный и рабочий контроль узлов безопасности	X		
Подключение электрического тока	Визуальный контроль электрического кабеля	X		
Заглаживающие диски	Проверка болтов ступицы диска		X	
	Замена заглаживающих дисков			по необходимости

7.2 Общее

Мотор и опора машины смазаны на весь срок её действия и поэтому не требуют технического осмотра.

7.3 Замена заглаживающих дисков

При изнашивании заглаживающий диск необходимо заменить



- 1 Крепёжные гайки (TL =крыльчатые гайки TS = колпачковые гайки)
2 Ступица заглаживающего диска

При замене дисков следуйте следующим предписаниям:

- ▶ Поставьте машину заглаживающим диском на ровную поверхность;
- ▶ Расположите новый диск рядом, болты должны быть устремлены на верх;
- ▶ Открутите крепёжные гайки (1);
- ▶ Переставьте машину со старого диска на новый. Обратите внимание на правильное положение ступицы диска (2) на болтах;
- ▶ Закрепите 4 гайки (1) крестообразно.



Машины

Estrich Boy TL

Estrich Boy TS

Соответствуют:

- | | |
|--------------|--|
| - 98/37/EG | Нормативы для машиностроения |
| - 89/336/EWG | Электромагнетическая совместимость издание 93/31/EWG |
| - 73/23/EWG | Нормы для низкого напряжения |

Перечисленные машины были разработаны, сконструированы и изготовлены в соответствии с вышеперечисленными нормами ЕС и в полной ответственности:



BRINKMANN Maschinenfabrik GmbH & Co. KG

An der Heller 4-12 • D-33758 Schloß Holte

Tel.: +49 (0) 5207 / 9147-0 • Fax: +49 (0) 5207 / 9147-100

E-Mail: info@estrichboy.de • Internet: www.estrichboy.de

Использованы следующие согласованные нормы:

- | | |
|----------------------|---|
| - DIN EN ISO 12100-1 | Безопасность машин - основные понятия, общие тезисы трактовки - часть 1: терминология, методология. |
| - DIN EN ISO 12100-2 | Безопасность машин, основные понятия, общие тезисы трактовки - часть 2: технические тезисы. |
| - EN 60204-1 | Безопасность машин - электрическое оснащение машин
- часть 1: Общие требования. |

Техническая документация имеется полностью в наличии. Относящаяся к машине инструкция по эксплуатации приложена

Шлосс- Хольте, 13.03.2008

(дипломированный инженер и эконом Стефан Бринкманн)
директор





